

LWL-Reinigungskoffer

FO Cleaning Case

Coffret de nettoyage FO

150800100-E



Sicherheitshinweise / Safety notes / Avis de sécurité	3
Inspektionsset / Inspection set / Kit d’inspection	4
Ferrulen-Reiniger / Ferrule cleaner / Nettoyeur de ferrules	8
Reinigungskassette / Clean Box / Cassette de nettoyage	12
Allgemeine Informationen / General information / Informations générales	16



HINWEIS / NOTE / NOTICE



de

Vor Verwendung Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen!

en

Read this user guide carefully before using!

fr

Lire attentivement le mode d'emploi avant l'utilisation !



GEFAHR / DANGER / DANGER



de

Gefahr bedeutet, dass bei Nichtbeachtung Lebensgefahr besteht, schwere Körperverletzungen oder erhebliche Sachschäden auftreten können.

en

Danger means that non-observance may cause risk of life, grievous bodily harm or heavy material damage.

fr

Danger signifie que de la non observation des consignes peut entraîner un risque mortel ou des dommages matériels importants.



HINWEIS / NOTE / NOTICE



de

Rücknahme von Altgeräten!
Hat dieses Gerät ausgedient, senden Sie das Altgerät mit dem Hinweis „Rücknahme von Altgeräten!“ zur Wiederverwertung an die unten genannte Adresse.
Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass das Altgerät getrennt vom Hausmüll zu entsorgen ist. Nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich gehalten, alte Elektro- und Elektronikgeräte einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen. Helfen Sie bitte mit und leisten einen Beitrag zum Umweltschutz, indem Sie das Altgerät nicht in den Hausmüll geben.

en

Return of old equipment!
If this device is at the end of its service life, return it for recycling with the indication „return of old equipment“ to the address below.
The adjacent symbol means that the old device has to be disposed of separately from household waste. Owners of waste equipment are obliged by law to bring waste electrical and electronic equipment to a separate collection according to the electrical and electronic device law. Please help and make a contribution to environmental protection and do not dispose of this device in household waste.

fr

Reprise de matériel ancien !
Lorsque cet appareil est arrivé en fin de vie veuillez le renvoyer pour recyclage à l'adresse ci-dessous avec la mention « Reprise de matériel ancien ! »
Le symbole ci-contre signifie qu'il ne faut pas éliminer l'ancien appareil avec les déchets ménagers. Selon la loi sur les appareils électriques et électroniques les propriétaires d'anciens appareils sont obligés par la loi de les donner à la collecte séparée des déchets. Veuillez contribuer à la protection de l'environnement et ne pas jeter l'ancien appareil au déchets ménagers.

METZ CONNECT TECH GmbH

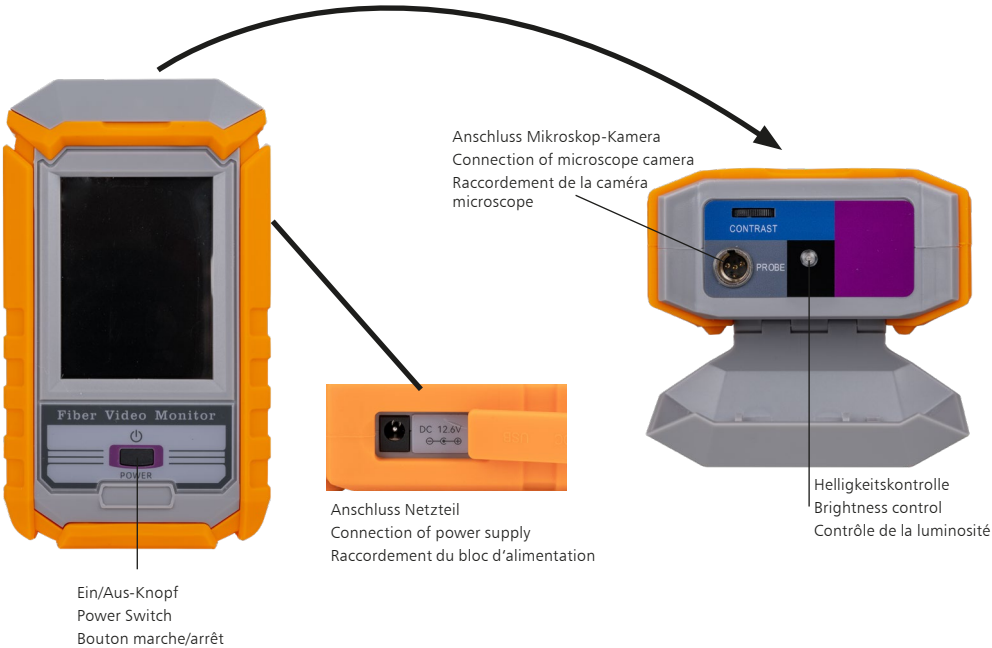
Nordwerk

78176 Blumberg

Germany



A| Monitor / Monitor / Ecran





C| Adapter / Adapters / Adaptateurs

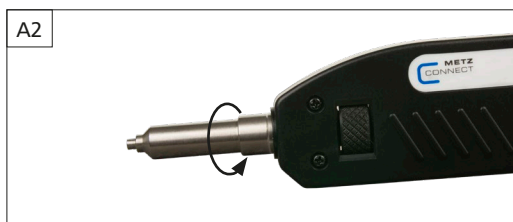
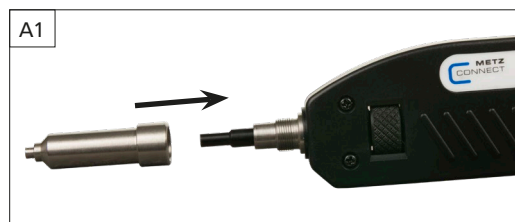
de Steckeradapter **en** Plug adapters **fr** Adaptateurs pour connecteurs mâles

Für Steckertyp For plug types Pour types de connecteurs mâles	Kennzeichnung Marking Marquage	Steckeradapter Plug adapters Adaptateur pour connecteurs mâles
SC, FC, ST, E2000	25-U-M	
LC	125-U-M	
SC APC, FC APC, E2000 APC	25-A-M	
LC APC	125-A-M	

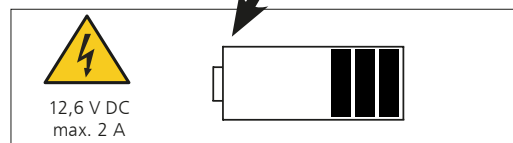
de Kupplungsadapter **en** Adapters for adapters **fr** Adaptateurs pour coupleurs

Für Kupplungstyp For adapter types Pour types de coupleur	Kennzeichnung Marking Marquage	Kupplungsadapter Adapter for adapters Adaptateurs pour coupleurs
SC, ST	25-U-F	
LC	LC-U-F	
SC APC	SC-A-F	
LC APC	LC-A-F	

A| Montage Adapter / Adapter Mounting / Montage des adaptateurs



B| Anschlüsse für Monitor / Monitor connections / Raccordements pour l'écran

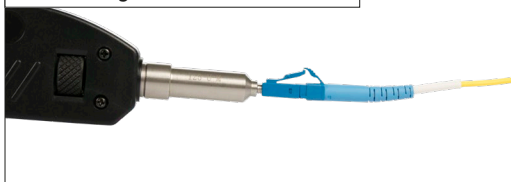


(de) Ladevorgang (Dauer ca. 2 Stunden)

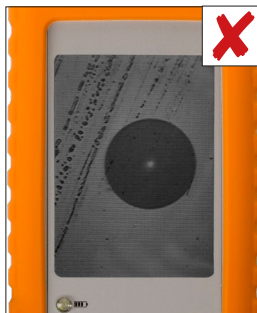
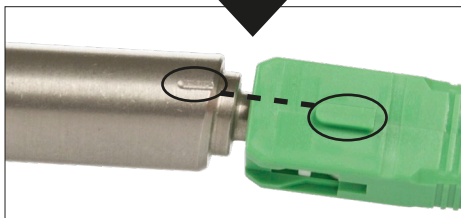
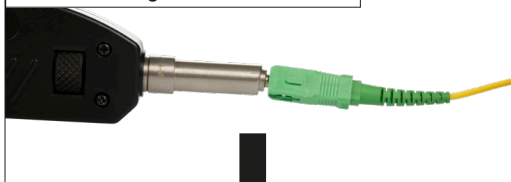
(en) Charging process (takes about 2 hours)

(fr) Processus de chargement (prend environ 2 heures)

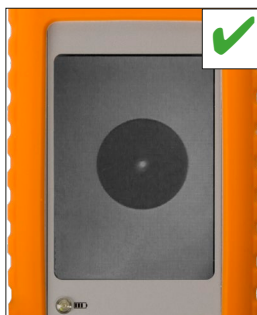
LC Singlemode / 125-U-M



SC APC Singlemode / 25-A-M



- (de) verschmutzt
- (en) contaminated
- (fr) contaminé

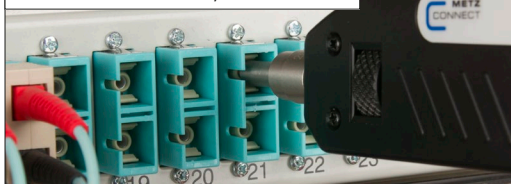


- (de) sauber
- (en) clean
- (fr) propre

25-U-F



SC Multimode / 25-U-F



- (de) verschmutzt
- (en) contaminated
- (fr) contaminé



- (de) sauber
- (en) clean
- (fr) propre



LC
150800111-E



SC, ST, FC, E2000
150800112-E

de

DEUTSCH

Sicherheitsvorkehrungen

Obwohl unsere Geräte als sicher gelten, können unsachgemäße Verwendung oder Handhabung anderen Verletzungen zufügen.

Der Ferrulen-Reiniger SC, ST, FC ist nur für die Reinigung von SC-, ST- und FC-Steckverbindern ausgelegt. Der Ferrulen-Reiniger LC ist so konzipiert, dass nur LC-Steckverbinder gereinigt werden können.

Wir haften nicht für Schäden, die bei der Anwendung dieser Geräte auf anderen Anwendungen entstehen.

Hinweise zur Verwendung

Versuchen Sie nicht das Gerät zu zerlegen, da es beschädigt werden kann. Das Reinigungsband nicht wieder verwenden. Berühren Sie nicht das Reinigungsband, da dies zu Verunreinigungen führt. Ziehen Sie nicht am Reinigungsband, verwenden Sie nur den Gerätekörper. Verwenden Sie den Ferrulenreiniger nicht, wenn das Band aufgebraucht ist, da dies zu Schäden am Stecker führen kann.

Hinweise zur Lagerung

Setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonnenstrahlung, hoher Temperatur oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.

Die Kappe des Ferrulen-Reiniger sollte jeder Zeit geschlossen werden, wenn das Gerät nicht benutzt wird.

en

ENGLISH

Safety precautions

Although our devices are considered safe improper use and handling may cause injury to others.

The ferrule cleaner SC, ST, FC is designed for cleaning only SC, ST and FC connectors. The ferrule cleaner LC is designed for cleaning only LC connectors.

We shall not be liable for damage occurring on other applications when using these devices.

Notes on using

Do not attempt to disassemble the device as it may be damaged. Do not re-use the cleaning tape. Do not touch the cleaning tape as this will cause impurities. Do not pull at the cleaning tape, use only the device body. Do not use the ferrule cleaner when the tape is finished as this may cause damage at the plug.

Notes on storage

Do not expose the device to direct sunlight, high temperatures or high air humidity.

Always close the cap of the ferrule cleaner when the device is not used.

Préventions de sécurité

Même si nos appareils sont considérés comme sûrs, une utilisation ou un maniement inappropriés puissent causer des blessures à d'autres.

Le nettoyeur de ferrules SC, ST, FC est uniquement conçu pour le nettoyage de connecteurs SC, ST et FC. Le nettoyeur de ferrules LC est conçu de façon qu'on peut uniquement nettoyer des connecteurs LC.

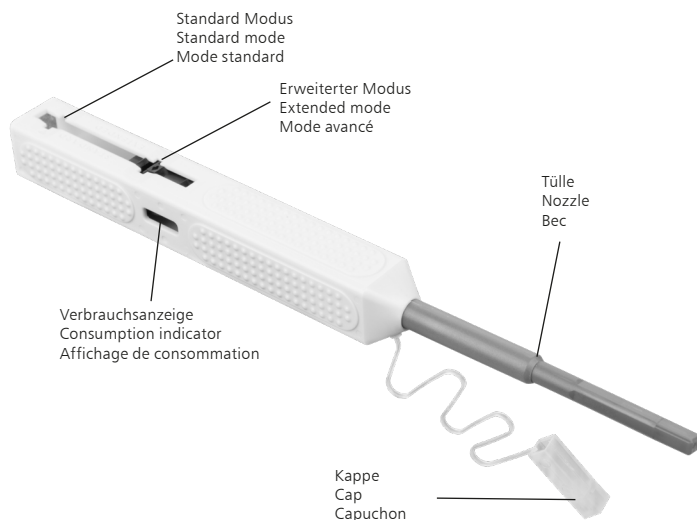
Nous ne sommes pas responsables de dommages résultants de l'utilisation de ces appareils dans d'autres applications.

Indications relatives à l'usage

Ne pas essayer de démonter l'appareil car cela pourrait l'endommager. Ne pas réutiliser le ruban de nettoyage. Ne pas toucher le ruban de nettoyage car cela pourrait causer des impuretés. Ne pas tirer au ruban de nettoyage, utiliser uniquement le corps d'appareil. Ne pas utiliser le nettoyeur de ferrules si le ruban est épuisé, car cela pourrait causer des dommages au connecteur mâle.

Indications pour le stockage

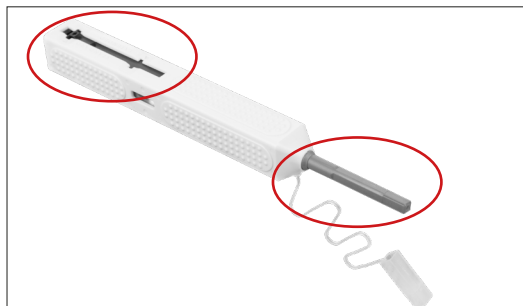
Ne pas exposer l'appareil directement aux rayons de soleils, aux températures élevées ou à une humidité de l'air élevée. Toujours fermer le capuchon du nettoyeur de ferrules si l'appareil n'est pas utilisé.



de Standard Modus

en Standard mode

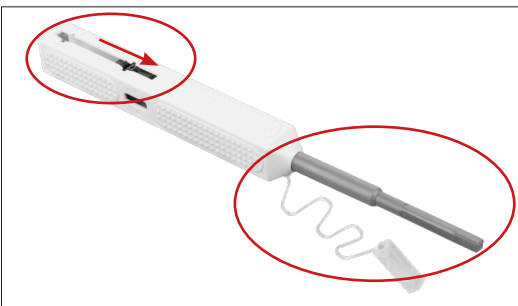
fr Mode standard



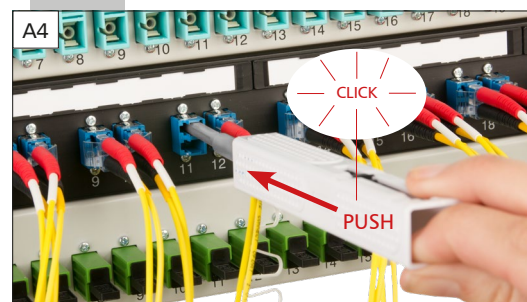
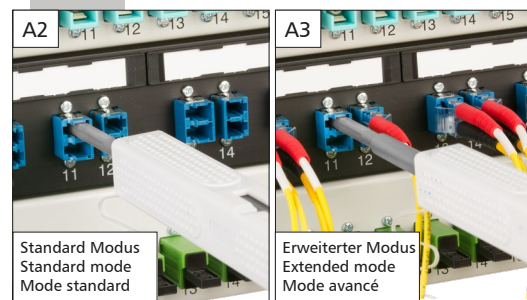
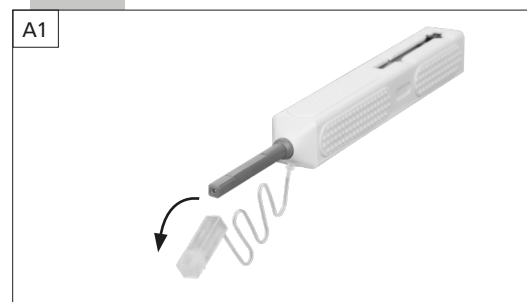
de Erweiterter Modus

en Extended mode

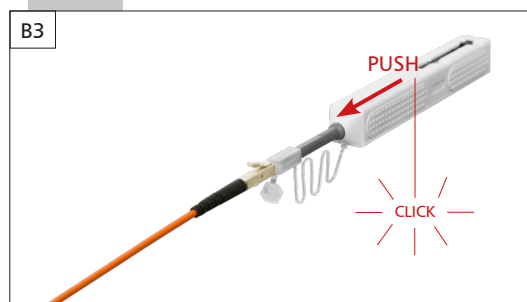
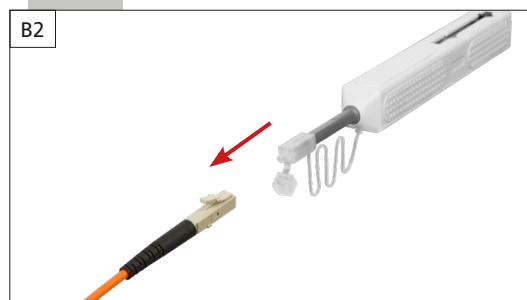
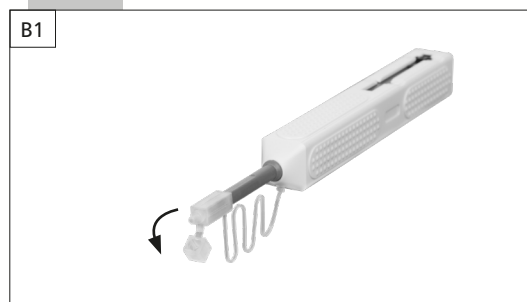
fr Mode avancé



- A| LC
- (de) Reinigung innenliegender Stecker
 - (en) Cleaning of inner plugs
 - (fr) Nettoyage de connecteurs mâles intérieurs



- B| LC
- (de) Reinigung Stecker
 - (en) Plug cleaning
 - (fr) Nettoyage d'un connecteur mâle

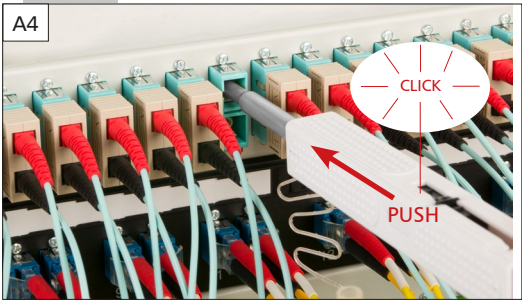
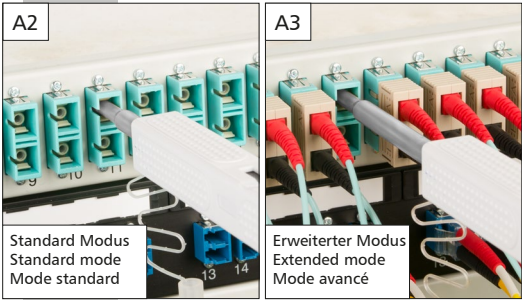
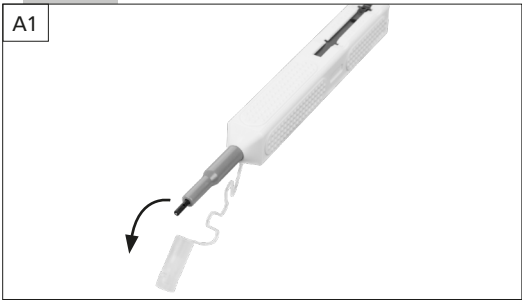


- A| SC, ST, FC, E2000
- de

Reinigung innenliegender Stecker
- en

Cleaning of inner plugs
- fr

Nettoyage de connecteurs mâles intérieurs

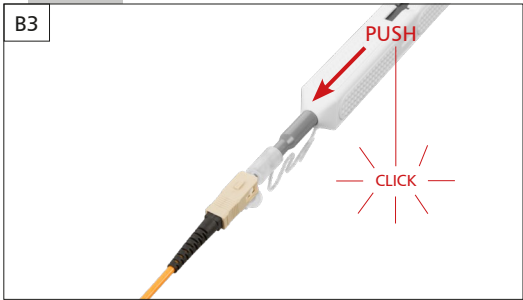
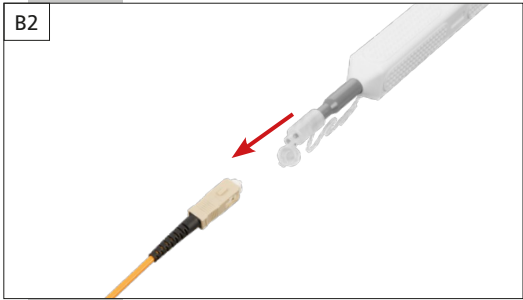


- B| SC, ST, FC, E2000
- de

Reinigung Stecker
- en

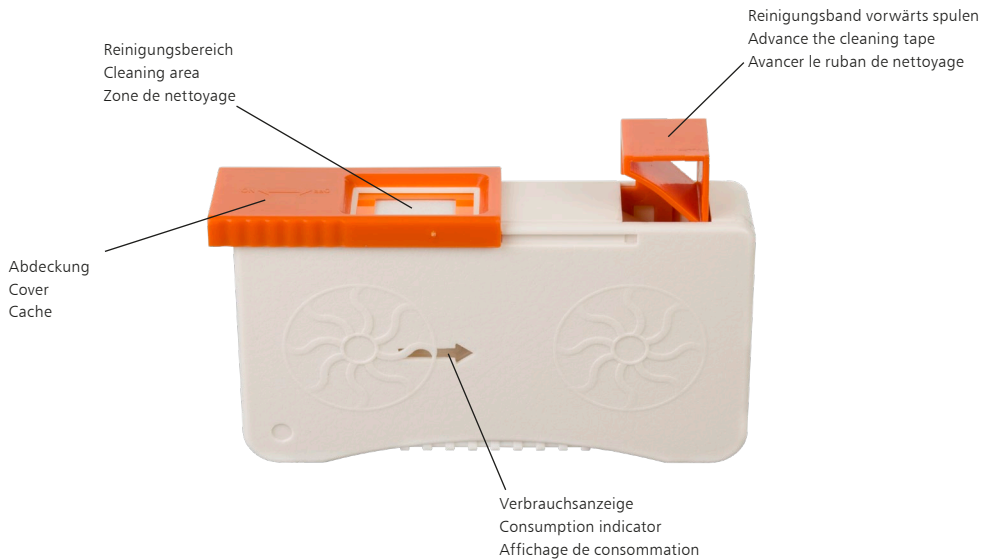
Plug cleaning
- fr

Nettoyage d'un connecteur mâle



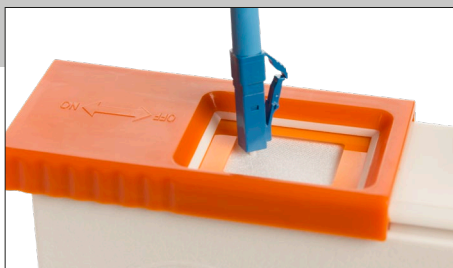
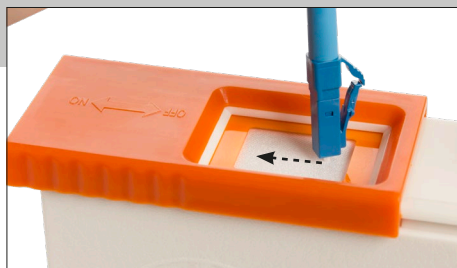


150800103-E

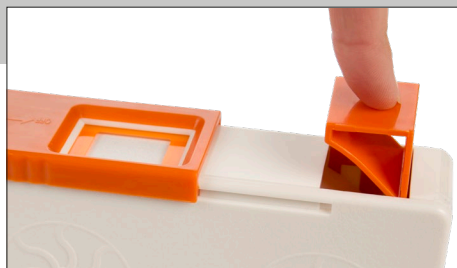


Anwendungen Applications Applications	SC, FC, ST, LC, E2000
Maße Dimensions Dimensions	115 mm x 79 mm x 32 mm
Anzahl der Reinigungen Number of cleansings Nombre des nettoyages	500+ pro Karton 500+ per box 500+ par carton

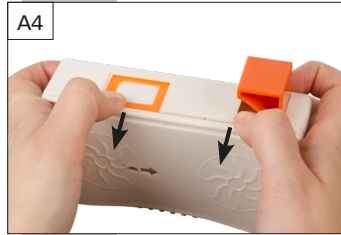
A| Stecker-Reinigung / Plug cleaning / Nettoyage de connecteurs mâles



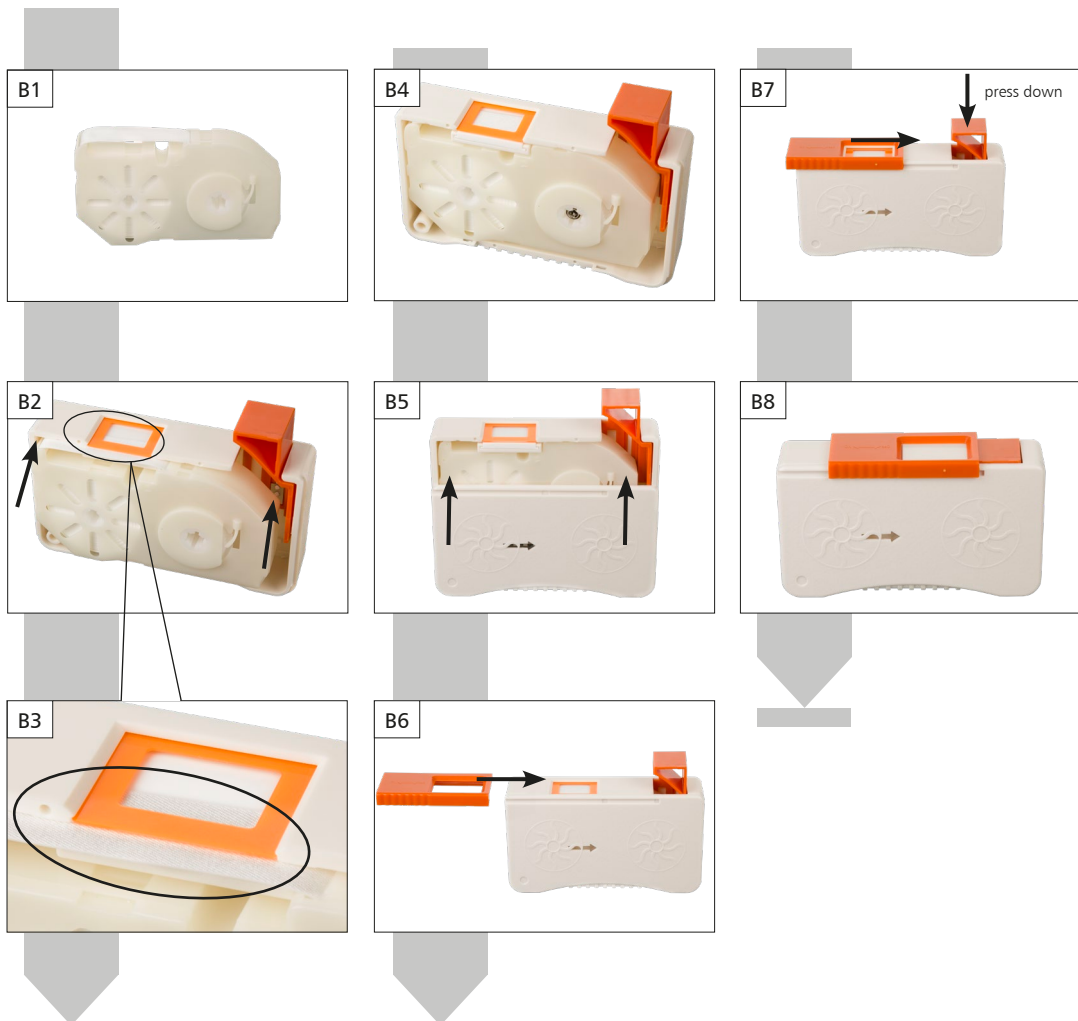
- (de) Reinigungsband für neue Reinigungsfläche vorwärts spulen
- (en) Advance the cleaning tape for a new cleaning area
- (fr) Avancer le ruban de nettoyage pour une nouvelle zone de nettoyage



- A| (de) Entnahme der verbrauchten Kassette
(en) Removal of the used cartridge
(fr) Enlever la cassette usagée



- B| de Einsetzen der Ersatzkassette
en Insert the new cartridge
fr Placer la cassette de recharge



Allgemeine Informationen

Technische Daten

Mikroskop-Kamera	CCD, 250-fache Vergrößerung
Video-Ausgang	PAL / NTSC
Monitor	3,5 Zoll-TFT-Display LCD, 960 x 240 pixels
Stromversorgung	3,7 V, 4500 mA / 5V 1A, Li Akku
Akkubetrieb	> 8 Stunden
Steckeradapter	SC, SC APC, FC LC, LC APC
Ferrulen-Reiniger	für gesteckte Stecker mit 2,5-mm-Ferrulen für gesteckte Stecker mit 1,25-mm-Ferrulen
Reinigungskassette	für alle Steckertypen
Temperatur Betrieb / Lager	-20° bis +50°C / -30° bis +60°C
Abmessungen Koffer (BxHxT)	28 cm x 8 cm x 23 cm
Gewicht	1,6 kg

Benennung			Artikelnummer
LWL-Reinigungskoffer Mikroskop-Kamera, Monitor, Netzteil und Kabel 4 Steckeradapter, 4 Kupplungsadapter Ferrulen-Reiniger für 2,5 mm-Stecker, Ferrulen-Reiniger für 1,25 mm-Stecker Reinigungskassette, Ersatzkassette Gebrauchsanweisung			150800100-E
Ersatzteile			Artikelnummer
Reinigungskassette			150800103-E
Ersatzkassette			150800104-E
Ferrulen-Reiniger	für 2,5 mm-Ferrulen		150800112-E
	für 1,25 mm-Ferrulen		150800111-E
Steckeradapter für Mikroskop-Kamera	für SC, FC, ST, E2000	25-U-M	15080010EO-E
	für LC	125-U-M	15080010JO-E
	für SC APC, FC APC, E2000 APC	25-A-M	15080010EA-E
	für LC APC	125-A-M	15080010JA-E
Kupplungsadapter für Mikroskop-Kamera	für SC, ST	25-U-F	15080010BB-E
	für LC	LC-U-F	1508001077-E
	für SC APC	SC-A-F	150800101A-E
	für LC APC	LC-A-F	1508001076-E
Netzteil und Kabel			150800105-E

Technical Data

Microscope camera	CCD, 250 x magnification
Video output	PAL / NTSC
Monitor	3.5 inch TFT display LCD, 960 x 240 pixels
Power supply	3.7 V, 4500 mA / 5V 1A, Li battery
Battery mode	> 8 hours
Plug adapters	SC, SC APC, FC LC, LC APC
Ferrule cleaner	for plugged plugs with 2.5 mm ferrules for plugged plugs with 1.25 mm ferrules
Clean Box	for all plug types
Temperature operating / storage	-20° to +50 °C / -30° to +60 °C
Case dimensions (WxHxD)	28 cm x 8 cm x 23 cm
Weight	1.6 kg

Designation			P/N
FO cleaning case Microscope camera, monitor, power supply and cable 4 plug adapters, 4 adapter for adapters ferrule cleaner for 2.5 mm plugs, ferrule cleaner for 1.25 mm plugs clean box, replacement cartridge user guide			150800100-E
Replacement parts			P/N
Clean box			150800103-E
Replacement cartridge			150800104-E
Ferrule cleaner	for 2.5 mm ferrules		150800112-E
	for 1.25 mm ferrules		150800111-E
Plug adapters for microscope camera	for SC, FC, ST, E2000	25-U-M	15080010EO-E
	for LC	125-U-M	15080010JO-E
	for SC APC, FC APC, E2000 APC	25-A-M	15080010EA-E
	for LC APC	125-A-M	15080010JA-E
Adapter adapters for microscope camera	for SC, ST	25-U-F	15080010BB-E
	for LC	LC-U-F	1508001077-E
	for SC APC	SC-A-F	150800101A-E
	for LC APC	LC-A-F	1508001076-E
Power supply and cable			150800105-E

Données techniques

Caméra microscope	CCD, grossissement de 250 fois
Sortie vidéo	PAL / NTSC
Ecran	affichage TFT LCD 3,5 pouces, 960 x 240 pixels
Alimentation	3,7 V, 4500 mA / 5 V 1 A, batterie Li
Fonctionnement sur batterie	> 8 heures
Adaptateurs pour connecteurs mâles	SC, SC APC, FC LC, LC APC
Nettoyeur de ferrules	pour connecteurs mâles enfichés avec ferrules de 2,5 mm pour connecteurs mâles enfichés avec ferrules de 1,25 mm
Cassette de nettoyage	pour tous les types de connecteurs mâles
Température service / stockage	-20° à +50 °C / -30° à +60 °C
Dimensions du coffret (LxHxP)	28 cm x 8 cm x 23 cm
Poids	1,6 kg

Désignation			Référence
Kit de nettoyage FO Caméra microscope, écran, bloc d'alimentation et câble 4 adaptateurs pour connecteurs mâles, 4 adaptateurs pour coupleurs Nettoyeur de ferrules pour connecteurs mâles 2,5 mm, Nettoyeur de ferrules pour connecteurs mâles 1,25 mm Cassette de nettoyage, cassette de remplacement Mode d'emploi			150800100-E
Pièces de remplacement			Référence
Cassette de nettoyage			150800103-E
Cassette de remplacement			150800104-E
Nettoyeur de ferrules	pour ferrules de 2,5 mm		150800112-E
	pour ferrules de 1,25 mm		150800111-E
Adaptateurs pour connecteurs mâles pour la caméra microscope	pour SC, FC, ST, E2000	25-U-M	15080010EO-E
	pour LC	125-U-M	15080010JO-E
	pour SC APC, FC APC, E2000 APC	25-A-M	15080010EA-E
	pour LC APC	125-A-M	15080010JA-E
Adaptateurs pour coupleurs pour la caméra microscope	pour SC, ST	25-U-F	15080010BB-E
	pour LC	LC-U-F	1508001077-E
	pour SC APC	SC-A-F	150800101A-E
	pour LC APC	LC-A-F	1508001076-E
Bloc d'alimentation et câble			150800105-E



HINWEIS / NOTE / NOTICE



de

Zusätzliche Informationen und Dokumentationen stehen zum Download unter www.metz-connect.com bereit.

en

Additional information and documentations are available as download at www.metz-connect.com

fr

Des informations et documentations supplémentaires disponibles pour téléchargement à www.metz-connect.com

Reinigungskoffer
FO Cleaning Case
Kit de nettoyage

150800100-E



Ferrulen-Reiniger 2.5 mm
Ferrule cleaner 2.5 mm
Nettoyeur de ferrules 2,5 mm

150800112-E



Ferrulen-Reiniger 1,25 mm
Ferrule cleaner 1.25 mm
Nettoyeur de ferrules 1,25 mm

150800111-E



Reinigungskassette
Clean Box
Cassette de
nettoyage
150800103-E





We realize ideas

METZ CONNECT GmbH

Im Tal 2

78176 Blumberg

Germany

Phone +49 77 02 533-0

Fax +49 77 02 533-189

info@metz-connect.com

www.metz-connect.com